

# TÝDEN FRANCIE

14.—25.  
06. 2017



Poznejte Francii  
zblízka: ekonomika,  
kultura a gastronomie! /  
**Découvrez la France :**  
économie, culture  
et gastronomie !

[www.tydenfrancie.cz](http://www.tydenfrancie.cz)

Partenaires principaux /  
Hlavní partneři



Organisateurs /  
Pořadatelé



Partenaire média principal /  
Hlavní mediální partner



Partenaires /  
Partneři



Draží přátelé,

již čtvrtý ročník Týdne Francie, který se letos uskuteční v Praze od 14. do 25. června 2017, má jasný cíl: zdůraznit důležitost vztahů, které se rozvíjejí mezi Francií a Českou republikou v oblasti hospodářství, kultury i francouzského „umění žít“. Tyto společné momenty nám umožní poznat některé nejvýznamnější tvůrce těchto vzájemných vztahů, ať už z řad podnikatelů nebo umělců. Zároveň budeme společně, Francouzi a Češi, svědky některých slavnostních událostí – mám na mysli především předávání cen Francouzsko-české obchodní komory v oblasti ekonomických vztahů, ale také neformální a přátelská setkání, kterými budou například Francouzský trh nebo French rendez-vous. Tento jedinečný týden vám zároveň umožní objevit francouzské a frankofonní kavárny, bary, restaurace, obchody a kulturní instituce v Praze. Ať už jsou vaše preference jakékoliv, rádi vás přivítáme všude tam, kde bude čtvrtý ročník Týdne Francie oslavovat francouzsko-české přátelství.

**Chers amis,**

Avec cette quatrième édition, qui se déroulera à Prague du 14 au 25 juin 2017, Týden Francie gagne en maturité, mais son objectif premier demeure : souligner la densité des relations qu'entretient, dans les domaines de l'économie, de la culture et de l'art de vivre, la France et la République tchèque. Ce moment nous permettra, surtout, de nous retrouver, Tchèques et Français, autour de préoccupations qui nous sont communes, d'événements empreints d'une certaine solennité comme de rassemblements informels et conviviaux, à l'instar du marché français ou du French rendez-vous. Enfin, cette semaine particulière vous permettra de découvrir les cafés, bars, restaurants, magasins et institutions culturelles françaises et francophones à Prague.

**Roland Galharague,**

velvyslanec Francie v České republice /  
Ambassadeur de France en République tchèque

# PROGRAM / PROGRAMME

14. 6. 2017, 18–19h

## Remise des Prix d'excellence dans les relations économiques franco-tchèques

### Předání cen za mimořádný přínos v oblasti česko-francouzských ekonomických vztahů

La Chambre de commerce franco-tchèque célèbre la 5<sup>e</sup> édition de la Remise des Prix. Cet événement a plusieurs ambitions : apporter une reconnaissance publique aux entreprises, organismes et personnes physiques ayant fait preuve d'audace, ambition et leadership en initiant des projets remarquables, et les menant à bien, inspirer d'autres sociétés à en faire de même et contribuer à l'émergence de nouvelles entreprises ainsi qu'à la qualité des relations franco-tchèques.

Pátý ročník předávání cen Francouzsko-české obchodní komory. Hlavním cílem Ceny FČOK je představit příklady společnosti, kterým se podařilo najít a následně i realizovat pozoruhodná a inovativní řešení a uspět na zahraničním trhu. Příběhy francouzských firem, které přispěly k rozvoji českého trhu a českých firem, které měly odvahu vstoupit na trh francouzský, se snad stanou zdrojem inspirace pro další podniky a přispějí ke zlepšení česko-francouzských vztahů.

[www.ccft-fcok.cz/prix](http://www.ccft-fcok.cz/prix)

14. 6. 2017, 19h

## Soirée d'ouverture de Týden Francie / Slavnostní zahájení Týdne Francie

Pouze pro zvané / Sur invitation

15. 6. 2017, 16h

## Conférence de Jean-Marie Lehn : L'approche dynamique de la chimie / Přednáška Jean-Marie Lehna: Perspektivy chemického výzkumu

Le professeur Jean-Marie Lehn, prix Nobel de chimie, présentera les perspectives actuelles de la

recherche en chimie. Ce séminaire, en anglais, s'adresse principalement aux chercheurs et aux étudiants.

Organisé par : Académie des sciences  
Lieu : Institut de chimie et biochimie, Flemingovo nám. 2, Prague 6 – Dejvice

Přednáška profesora Jean-Marie Lehna, nositele Nobelovy ceny za chemii, o současných perspektivách chemického výzkumu. Seminář bude probíhat v angličtině a je určen zejména vědcům a studentům.  
Pořadatel: Akademie věd

Místo konání: Ústav organické chemie a biochemie AV ČR, Flemingovo nám. 2, Praha 6 – Dejvice.

16. 6. 2017, 10–13h

## Remise des Prix scientifiques de l'Ambassade de France / Slavnostní předání vědeckých cen francouzského velvyslanectví

Ces prix récompensent les meilleurs étudiants en thèse et jeunes docteurs tchèques dans six catégories : chimie, informatique, médecine, nucléaire, pharmacie, sciences humaines et sociales. La cérémonie sera présidée par le Professeur Jean-Marie Lehn, prix Nobel de chimie et par l'Ambassadeur de France, Roland Galharague.  
Sur invitation.

Cílem těchto vědeckých cen je vydvihnout nejlepší výzkumné práce českých studentů a mladých vědců z šesti oborů: jaderný výzkum, chemie, počítačové vědy a informatika, lékařství, farmacie a společenské a humanitní vědy. Ceremoniálu bude předsedat profesor Jean-

-Marie Lehn, držitel Nobelovy ceny za chemii, a Roland Galharague, velvyslanec Francie v ČR.  
Pouze pro zvané.

17.–18. 6. 2017  
Respect Festival

La 20<sup>e</sup> édition du festival Respect consacré aux musiques du monde sera célébrée par un programme festif avec trois groupes français : Eric Marchand & Bojan Z, Sirventès et Ali Farka Touré band.

Lieu : Parc des expositions de Holešovice, Prague 7

Program 20. ročníku festivalu Respect, který je jedinečnou předhídkou worldmusic, obohatí tři francouzské skupiny: Eric Marchand & Bojan Z, Sirventès a Ali Farka Touré band.  
Místo konání: Výstaviště, Holešovice, Praha 7

## Footsbarn Travelling Theatre

19. 6. 2017, 11h

### Shakespeare Célébration

Spectacle autour de l'œuvre de Shakespeare. En français, ouvert au public scolaire.

Incenace skládající se z her W. Shakespeara. Ve francouzštině, přístupné pro školy.

Lieu / Místo konání: Švandovo divadlo, Štefánikova 57, Praha 5

20. 6. 2017, 19h30

## Opéra de Paris LIVE, Gioacchino Rossini : La Cenerentola



FOTO: JEAN-PIERRE ESTOURNET

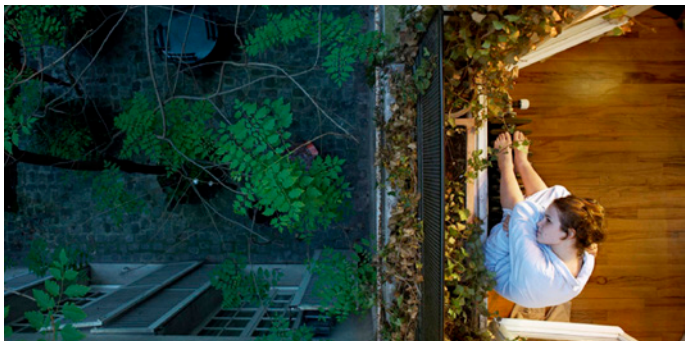


FOTO: OPERA DE PARIS

L'Institut français de Prague continue avec son cycle d'opéras et de spectacles filmés et propose *Cendrillon* de Rossini. Entrée : 250 CZK

Lieu : Kino 35, Institut français de Prague, Štěpánská 35, Prague 1

V rámci cyklu přenosů oper a představení, Francouzský institut v Praze uvede *Popelku* od Rossiniho. Vstup 250 Kč

Místo konání: Kino 35, Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1

### 21. 6. 2017, 18–24h French rendez-vous

Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, l'Institut français de Prague ouvre ses portes pour faire découvrir tous ses espaces à l'occasion d'une soirée festive façon guinguette. Au programme : buvette et barbecue, marché de créateurs et de spécialités françaises, karaoké francophone, animations jeunesse et concerts pour cette édition 2017, qui coïncidera cette année avec la Fête de la Musique.

Lieu : Institut français de Prague, Štěpánská 35, Prague 1

Třetí ročník dne otevřených dveří Francouzského institutu v Praze, který letos nabídne aktivity nejen pro děti, filmy, hudbu, design & fashion market, karaoke, francouzské speciality a občerstvení. Akce se koná v den svátku hudby.

Místo konání: Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1

### Bienvenue en France

22. 6. 2017, 8h30–10h

Petit déjeuner consacré à l'attractivité de la France : les bonnes raisons d'investir en France. / Pracovní snídaně o atraktivitě Francie Sur invitation / Pouze pro zvané Organisateur / Pořadatel: Business France

22. 6. 2017, 16–18h

Rencontre organisée pour les jeunes qui envisagent des études en France : conseils sur leur nouvelle vie étudiante (logements, démarches administratives, sécurité sociale...) témoignages d'étudiants et tables rondes. 80 places disponibles.

Inscriptions obligatoires : [www.francealumni.fr/fr/poste/republique-tcheque/](http://www.francealumni.fr/fr/poste/republique-tcheque/)  
Organisé par : Campus France République tchèque.

Lieu : Ambassade de France, Velkopřevorské náměstí 2, Prague 1

—  
Setkání určené českým studentům, kteří se chystají studovat ve Francii: rady týkající se studentského života (ubytování, administrativní záležitosti, sociální zabezpečení), zkušenosti studentů, diskuze k jednotlivým městům a ochutnávka francouzské gastronomie.

Povinná registrace přes platformu France Alumni Česká republika (80 volných míst) : [www.francealumni.fr/fr/poste/republique-tcheque/](http://www.francealumni.fr/fr/poste/republique-tcheque/)  
Pořadatel: Campus France Česká republika  
Místo konání: Francouzské velvyslanectví, Velkopřevorské nám. 2, Praha 1

23. 6. 2017, 9–14h30

Colloque « Gare d'hier, gare de demain : expériences croisées France-République tchèque » / Seminář „Nádraží včerejška, nádraží zítřka: zkušenosti Francie a České republiky“

Ce colloque a pour objet de débattre de l'insertion des gares dans le plan d'urbanisme, de la multi-modalité, du financement des infrastructures ferroviaires, de l'impact de la grande vitesse, du management des gares et de la valorisation de leurs espaces commerciaux. L'Ambassade aura le plaisir d'accueillir M. Jean-Louis Missika, Maire adjoint de Paris en charge du « Grand Paris »

RSVP : [vladimira.vogelova@dgtresor.gouv.fr](mailto:vladimira.vogelova@dgtresor.gouv.fr)

Organisé par : Service économique de l'Ambassade de France  
Lieu : Velkopřevorské náměstí 486/2, Prague 1

—  
Seminář věnovaný integraci nádraží v městském plánování, multimodalitě, financování železničních infrastruktur, vlivu vysokorychlostní železnice, správě nádraží a valorizaci jejich obchodních prostor. Hlavní host – Jean-Louis Missika, místostarosta Paříže pro projekt « Grand Paris ».

Prosíme o potvrzení Vaší účasti: [vladimira.vogelova@dgtresor.gouv.fr](mailto:vladimira.vogelova@dgtresor.gouv.fr)  
Pořadatel: Ekonomické oddělení velvyslanectví Francie  
Místo konání: Velkopřevorské nám. 2, Praha 1

25. 6. 2017, 11–20h

Journée « Portes ouvertes » et marché français  
Den otevřených dveří a francouzský trh

Le palais Buquoy, un palais baroque tardif, siège de l'Ambassade de France depuis 1919, ouvrira exceptionnellement ses portes aux visiteurs de 11h à 16h. Un marché français proposera fromages, vins et autres spécialités dans les jardins du palais de 11h à 20h.

Lieu : Ambassade de France, Velkopřevorské náměstí 2, Prague 1

—  
Buquoyův palác, sídlo francouzské diplomatické mise od roku 1919, otevře své brány veřejnosti od 11 do 16 hodin. Francouzský trh, který se bude konat v zahradě paláce od 11 do 20 hodin, nabídne víno, sýry a další speciality.

Místo konání: Francouzské velvyslanectví, Velkopřevorské nám. 2, Praha 1

2. 6. -1. 7. 2017  
Gérard Berreby : Le paysage et le territoire / Rytiny Gérarda Berrebyho: Krajina a území

L'exposition de photos et de vidéos nous entraîne dans des paysages urbains surréels.

Výstava nabídne fotografie a videa, která nás zavedou do neskutečných městských krajín.

—  
Lieu / Místo: Galerie 35, Institut français de Prague, Štěpánská 35, Prague 1 & DOX, Poupětova 1, Praha 7



FOTO: WIKIPEDIA

# GARE D'HIER, GARE DE DEMAIN : EXPÉRIENCES CROISÉES FRANCE- RÉPUBLIQUE TCHÈQUE NÁDRAŽÍ VČEREJŠKA, NÁDRAŽÍ ZÍTŘKA: ZKUŠENOSTI FRANCIE A ČESKÉ REPUBLIKY



FOTO: WIKIPEDIA

L'importance du secteur ferroviaire tchèque, deuxième réseau plus dense d'Europe, est un fait bien connu. Le dynamisme de nos relations bilatérales dans ce domaine n'est pas, non plus, chose nouvelle. Néanmoins, le transfert de l'ensemble des actifs fonciers, soit environ 1 600 bâtiments de gare, de l'opérateur national České Dráhy au gestionnaire des voies SŽDC entame un nouveau chapitre dans la modernisation des chemins de fer tchèques. Si les plus grands travaux de rénovation sont prévus pour 2018, près de 150 actions de réparation ou d'optimisation, éligibles aux fonds européens, devraient être engagées dès cette année, présageant ainsi d'immenses chantiers qui vont sans nul doute modifier en profondeur le visage d'un maillage qui accueille près de 180 millions de passagers par an.

C'est dans ce contexte que le service économique de l'ambassade de France à Prague a souhaité consacrer, dans le cadre de « Týden Francie », un colloque sur ce sujet. Il suffit, pour se convaincre de l'ampleur des bouleversements qui s'annoncent également en France, de penser aux projets monumentaux du Grand Paris, qui place les gares au cœur des enjeux de développement urbain, d'attractivité et de connectivité. Pour prendre l'entière mesure de ces évolutions, il convient également de considérer les projets de rénovation ou de reconstruction qui, hier, aujourd'hui et demain encore, vont radicalement réinventer le paysage urbain et ferroviaire aux quatre coins du territoire français, des grandes métropoles aux villes de tailles plus modestes.

L'ambassade aura le plaisir d'accueillir M. Jean-Louis Missika, adjoint à la maire de Paris en charge de l'urbanisme et du Grand Paris dont l'intervention sera suivie par celles de représentants de České Dráhy, SZDC ou SFDI,

l'agence de financement des infrastructures de transports, qui nous exposeront leur vision des changements à venir. Des personnalités d'entreprises françaises, actives en République tchèque et dont l'expertise en la matière est mondialement reconnue, aborderont par la suite des thèmes aussi variés que la valorisation des espaces commerciaux des gares, l'intermodalité, l'intégration des stations dans le paysage urbain ou l'impact de la grande vitesse sur la mobilité.

Face aux immenses défis qui s'annoncent, de nouvelles synergies vont devoir émerger et des coopérations ambitieuses se mettre en place. Se réunissant sur des enjeux partagés et des préoccupations communes, nos deux pays vont pouvoir échanger et débattre de solutions innovantes pour construire les gares de demain et renforcer l'attractivité d'un réseau, dont la place centrale au cœur de l'Europe lui confère un rôle d'autant plus stratégique.

—  
Důležitost české železnice, druhé nejhustší sítě v Evropě, není žádným tajemstvím. Dynamika vzájemných vztahů obou zemí v této oblasti taktéž není novinkou. Ovšem převod velké části nemovitostí, tedy přibližně 1600 nádražních budov, z národního přepravce České dráhy na správce tratí SŽDC zahajuje novou kapitolu modernizace české železnice. Největší renovace jsou v plánu na rok 2018, téměř 150 projektů oprav nebo optimalizace, na které se vztahuje možnost čerpání evropských dotací, by však mělo být zahájeno již letos. Můžeme tedy očekávat obrovské stavební práce, jež bezesporu hluboce promění tvář sítě, která každoročně přepraví na 180 milionů osob.

Právě v tomto kontextu se ekonomické oddělení Francouzského velvyslanectví rozhodlo v rámci Týdne Francie věnovat tomuto tématu formou kolokvia. Změny ohromného rozsahu

se chystají také ve Francii, o čemž se snadno přesvědčíte díky monumentálním projektům jako Grand Paris (Velká Paříž), kde jsou nádraží v srdci urbanistického rozvoje města, atraktivity a konektivity. Pro plné pochopení tohoto vývoje je vhodné vzít v potaz projekty renovace a rekonstrukce, které včera, dnes i zítra budou radikálně ovlivňovat městskou a železniční krajinu ve všech koutech francouzského území, velké metropole i menší města.

Velvyslanectví bude mít tu čest hostit Jean-Louise Missiku, zástupce starostky Paříže pro oblast urbanizace a Velké Paříže. Po jeho vystoupení zazní příspěvky představitelů Českých drah, SŽDC nebo Státního fondu dopravní infrastruktury o vizích do budoucnosti. Osobnosti z francouzských podniků s mezinárodně uznávanou odborností v dané oblasti a působících na českém trhu budou debatovat o tématech jako valorizace komerčních prostor nádraží, využívání více dopravních prostředků, integrace nádraží do městské krajiny nebo dopad vysokorychlostní železnice na mobilitu.

S příchodem nových výzev, kterým budeme čelit, musí vzniknout i nové synergické a ambiciózní spolupráce. Propojení sdílenými tématy a společnými zájmy, zástupci obou zemí budou moci sdílet zkušenosti a diskutovat o inovativních řešeních pro vytvoření nádraží budoucnosti a posílení atraktivity sítě, jejíž poloha v srdci Evropy ji předurčuje ke strategicky významné úloze.

Lieu / Místo: Ambassade de France, palais Buquoy, Velkopřevorské náměstí 486/2, Prague 1 – Malá Strana  
Date / Datum: 23. 6. 2017, 9h–13h30  
RSVP obligatoire / Registrace nutná

# ROBERT GAUCI : LE MARCHÉ TCHÈQUE D'ASSURANCE A UN GRAND POTENTIEL

/ ČESKÝ TRH POJIŠŤOVNICTVÍ MÁ  
VELKÝ POTENCIÁL



La compagnie d'assurance AXA en République tchèque et Slovaquie couvre les risques de 1,4 million de personnes. Son directeur général Robert Gauci, en poste depuis novembre dernier, insiste sur l'importance de la transformation de la relation avec ses clients. Lors de la présentation des résultats de 2016, d'ailleurs plus que positifs avec 16,8 milliards de couronnes de primes et 513 millions de couronnes de profit, M. Gauci rayonne d'optimisme et présente avec enthousiasme tous ses projets pour développer le marché local, d'après lui à grand potentiel.

## Comment percevez-vous le futur des assurances ?

Le « core business » des compagnies d'assurances va changer dans les années à venir. Le pilier central de notre stratégie est de passer du rôle de payeur à celui de partenaire. Nous allons élargir notre business à la prévention et à l'accompagnement de tous les jours.

Avoir moins de sinistres est avantageux pour tout le monde : le bénéfice de l'assureur augmente, le client est content car il va bien et en plus le prix des produits diminue avec le nombre décroissant des sinistres. Rendre la vie de nos clients plus simple, c'est une vraie mission que nous nous sommes donnée.

## Comment percevez-vous la différence entre le marché tchèque et français ?

Le marché des assurances en République tchèque est encore assez limité, il ne représente que 3 % du PIB alors que c'est proche de 10 % en France ou en Italie, donc c'est un marché à grand potentiel. Un deuxième élément important est une distribution très traditionnelle, qui va inévitablement évoluer dans les prochaines années en direction d'une plus grande intégration multicanale.

J'ai également été marqué par l'importance du rôle de l'État sur certains segments du mar-

ché tchèque. Nous sommes sur un marché qui n'a pas encore exprimé tout son potentiel. Pour nous, c'est une chance.

## Quels sont vos projets pour développer le marché tchèque ?

Notre stratégie est focus et transform. Focus pour continuer à développer ce qui a amené nos résultats actuels. Nous pensons qu'il y a encore un potentiel dans les domaines traditionnels de l'assurance, notamment la protection des personnes, l'assurance vie, et la partie dommages, où nous souhaitons renforcer notre part de marché.

Nous avons une plate-forme opérationnelle très efficace et adaptée au monde d'aujourd'hui, mais demain, les habitudes des consommateurs vont changer et il faut aussi que l'on se transforme constamment. Le terme Transform consiste donc à nous préparer à affronter le monde du.

## Avez-vous des activités éducatives dans le domaine de l'assurance et des finances ?

Oui, car je pense que cela fait partie de notre mission. Nous utilisons les canaux de communications digitaux qui aident non seulement nos clients, mais aussi la population générale. Par exemple le site patalie.cz apporte des conseils pratiques dans plusieurs domaines comme les maladies mentales, génétiques, les handicaps, etc. Un autre exemple concret est l'application AXA drive, qui aide nos clients à mieux conduire, tout en s'amusant. L'utilisateur gagne des points s'il conduit bien, en perd s'il dépasse les limitations de vitesse, accélère ou freine brusquement etc. Il est ensuite possible d'avoir, en fonction du nombre de points accumulés, une remise sur le prix de son assurance. Le but étant d'éduquer l'utilisateur et lui permettre d'économiser. Notre mission est d'aider les gens à avoir une vie meilleure, une bonne santé et moins d'accidents.

—  
**Skupina AXA v ČR a na Slovensku pečuje o 1,4 milionu klientů. Od krytí rizik až po zhodnocování úspor. V listopadu loňského roku se jejím generálním ředitelem stal Robert Gauci, který si uvědomuje, že pojišťovnictví čekají zásadní změny. Strategii skupiny AXA je proto důsledná orientace na klienta, posílení vztahu s klientem a posun do role partnera. V loňském roce vykázala skupina AXA v ČR a Slovensku celkový výnos 16,8 miliard korun při ziskovosti přesahující více než půl miliardy korun. Podle Roberta Gaucio je potřeba dále rozvíjet český pojistný trh, protože skýtá ohromný potenciál.**

## Pojišťovnictví je poměrně konzervativní obor. Jak vidíte jeho budoucnost?

Základy pojišťovnictví se v příštích letech změní. V AXA se například zaměřujeme na posílení distribučního modelu a přímém přístupu

ke klientům. Hlavním pilířem naší strategie je však přechod od čistě produktového zaměření do dole partnera. V minulosti bylo naším úkolem uhradit škodu v případě, kdy klienta postihla nepříznivá událost. To samozřejmě platí i do budoucna. Ale kromě toho se více orientujeme na prevenci rizik tak, abychom negativním událostem mohli předcházet. To je výhodné pro všechny. Klient je spokojený, protože je v bezpečí a zároveň mu klesá cena pojištění. Pojišťovna pak může generovat větší zisk, který investuje například do rozvoje inovací, které usnadňují život. Naším posláním je pomáhat lidem žít lepší a snazší život.

## Jak vnímáte rozdíly mezi českým a francouzským pojistným trhem?

Trh s pojištěním není v ČR zatím příliš rozvinutý. Představuje pouhých 3 % HDP, zatímco ve Francii nebo Itálii se blíží 10 %. Dalším českým specifickým je velmi tradiční distribuce produktů, která se v nejbližších letech zcela jistě rozšíří. Významná je zde také role státu v některých segmentech trhu. Sečteno podtrženo. Český pojistný trh ještě zdaleka nenaplnil svůj potenciál a to je pro nás velká příležitost.

## Na co se tedy v ČR zaměříte?

Naši strategii bych shrnul slovy fokus a transformace. Fokus nebo-li zaměření, je další rozvoj oblastí, kterým vděčíme za naše současné hospodářské výsledky. Jsem přesvědčen o potenciálu tradičních oblastí pojištění. Zejména životního a úrazového včetně krytí dalších rizik, kde bychom rádi posílili svou pozici na trhu. Transformace vyjadřuje naši přípravu na budoucnost, kde očekávání mladých spotřebitelů jsou velmi odlišná od těch dnešních. A to jak v klientském přístupu, tak v produktech.

## Jste aktivní v oblasti vzdělávání o pojištění a financích?

Ano, protože jsem přesvědčen, že je to součástí našeho poslání. Pro vzdělávání našich klientů i široké veřejnosti využíváme hlavně digitální komunikaci a on-line media. Například webová stránka patalie.cz nabízí zajímavé články a praktické rady ohledně rizik, kterým jsme každý den vystaveni. Hodně prostoru věnujeme také například tématu psychických onemocnění a poruch, kterými bohužel trpí stále více lidí. Dalším konkrétním příkladem je mobilní aplikace AXA drive, jejímž prostřednictvím chceme klientům pomoci být lepšími řidiči a ještě se u toho pobavit. Uživatel získává body, když řídí vzorně, naopak je ztrácí, když překračuje povolenou rychlost, náhle zrychluje a brzdí apod. Za získané body pak řidič získá slevu na pojištění vozidla. Uživatel se tak vzdělává, ale může i ušetřit. Naší misí je pomoci lidem žít lepší život, pečovat s nimi o jejich zdraví a být jejich každodenním partnerem.

# TÝDEN FRANCIE, UNE SEMAINE RICHE EN CULTURE ET EN GASTRONOMIE

## TÝDEN FRANCIE, TÝDEN PLNÝ KULTURY A GASTRONOMIE

FOTO: WIKIPEDIA



En cette année 2017, la quatrième édition de Týden Francie sera remplie d'histoires, de saveurs et de festivités. L'inspiration et la détermination à explorer de nouveaux mondes encouragent les prix scientifiques des étudiants doctorants talentueux ou la conférence du Prix Nobel français de chimie Jean-Marie Lehn. Le monde de l'art vous emmènera à la rencontre de l'écrivaine marocaine Leila Slimani, de la diffusion en direct de Cendrillon à l'Opéra de Paris, des concerts d'artistes français dans le cadre du Respect Festival, de la musique de la Renaissance, de chants corses, de théâtres ou de l'exposition des œuvres de Gérard Berréby. Pour en savoir plus sur la France, mais aussi sur la République tchèque, vous pouvez vous rendre à la foire Bienvenue en France, à la cérémonie de remise des Prix d'excellence économique dans les relations économiques franco-tchèques ou lors du colloque sur l'avenir des bâtiments de la gare.

Les jardins de l'Ambassade française seront ouverts, le dimanche 25 juin, au grand public et remplis d'odeurs de marchés traditionnels de la gastronomie française et de produits régionaux. Les amateurs de fromages, macarons, croissants au chocolat, escargots ainsi que de lavande et de cosmétiques françaises seront satisfaits. Sur le site du palais Buquoy actuel se trouvait à l'origine une école, qui devint plus tard l'ancien Ordre des Chevaliers de Malte.



FOTO: AMBASSADE DE FRANCE

Le palais construit au 17<sup>ème</sup> siècle est devenu le siège de l'Ambassade française en 1919. L'intérieur néo-baroque, a accueilli en 1988, le dissident Václav Havel et l'ancien président français François Mitterrand lors d'un petit-déjeuner, vous pourrez vous aussi découvrir ces intérieurs le dimanche lors des visites. Si une petite faim se fait sentir lors de la visite, vous aurez l'occasion de vous tourner vers le marché français qui se trouve dans le jardin de l'ambassade de 11h à 20 heures.

Pour Leila Slimani ni Prague, ni même la République Tchèque ne sont des lieux inconnus. Au contraire, elle est très heureuse de revenir en ces lieux et son auteur favori, qui l'a incitée à suivre ce chemin, est Milan Kundera. C'est à 16 ans, sur une plage de Kabyle marocaine, où elle vivait, qu'elle s'est mise à lire *L'Insoutenable Légèreté de l'être*, puis elle est complètement tombée amoureuse de ce Tchèque naturalisé en France. Finalement, elle a décidé de marcher dans les pas de son aîné. Son premier roman *Dans le jardin de l'Ogre*, a suscité un grand écho parmi les critiques littéraires, elle en a profité pour envoyer une copie à Kundera. Elle reçut comme réponse, une enveloppe pleine de caricatures des caractères de son roman. Dès ce moment précis, à ses propres yeux, elle devint une véritable écrivaine.

—  
Letošní 4. ročník Týdne Francie bude plný příběhů, chutí a tónů. Inspiraci a odhodlání poznávat nové světy podníti vědecké ceny pro nadějně doktorandy nebo přednáška francouzského nositele Nobelovy ceny za chemii Jean-Marie Lehna. Do světa umění vás zavede setkání se spisovatelkou marockého původu Leïlou Slimani, přímý přenos Popelky z Pařížské opery, koncerty francouzských umělců v rámci Respect festivalu, renesanční hudba, korsické zpěvy, divadelní předsta-

vení nebo výstava Gérarda Berrebyho. Více o Francii, ale také o České republice, se můžete dozvědět na veletrhu Bienvenue en France, při slavnostním udělení Cen za mimořádný přínos česko-francouzským obchodním vztahům nebo na kolokviu o budoucnosti nádražních budov.

Zahrady Francouzského velvyslanectví se v neděli 25. června otevrou široké veřejnosti a provoní je tradiční trhy francouzské gastronomie a regionálních produktů. Na své si přijdou milovníci sýrů, makronek, čokolády, croissantů, šneků i levandule a francouzské kosmetiky. Na místě dnešního Buquoyského paláce stála původně škola, ze které se stal později alumnát Řádu maltézských rytířů. Palác začal vznikat v 17. století a sídlem Francouzského velvyslanectví je už od roku 1919. Neobarokní interiér, kde se v roce 1988 setkal dissident Václav Havel s tehdejším francouzským prezidentem Mitterrandem u snídaně, si můžete prohlédnout po celou neděli i s průvodcem. Když vám na prohlídce vyhládne, můžete se občerstvit na již zmiňovaných trzích, které budou v zahradě ambasády od 11 do 20 hodin.

Pro Leïlu Slimani není Praha ani Česko neznámým místem. Naopak se sem velmi ráda vrací a jejím oblíbeným autorem, který ji inspiroval ke dráze spisovatelky, je Milan Kundera. V 16 letech si na pláži poblíž marocké Kabily, kde tehdy žila, přečetla jeho *Nesnesitelnou lehkost bytí* a zcela propadla kouzlu Čecha naturalizovaného ve Francii. Dokonce se i vydala na objevnou cestu po jeho stopách. Když napsala svůj první román *V lidožroutově zahradě*, jenž vzbudil velkou odezvu u literárních kritiků, věnovala ji právě Kunderovi a jeden výtisk mu poslala. Jako odpověď jí přišla obálka plná kreseb karikujících postavy z jejího románu. A v ten okamžik se ve svých vlastních očích stala opravdovou spisovatelkou.



# Jsme #jednaVeolia

My ve skupině Veolia vycházíme z poznání, že lidé jsou součástí přírody a celý ekosystém naší planety je provázaný společnými vazbami. Stejně tak společnosti skupiny ve vzájemné spolupráci a synergii vytváří jediný funkční celek. Jsme tu pro vás, ať už potřebujete vodu, energii, nebo odpadové hospodářství.



[www.veolia.cz](http://www.veolia.cz)